

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Mojżesz powiedział do Aarona: Oto, co przekazał JAHWE: Na bliskich Mi okazuje się moja świętość,* a wobec całego ludu – moja chwała. I Aaron zamilkł. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Mojżesz powiedział do Aarona: Oto, co oznajmia JAHWE: Na tych, którzy są Mi bliscy, okazuje się moja świętość, a wobec całego ludu — moja chwała. I Aaron zamilkł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas Mojżesz powiedział do Aarona: Oto co JAHWE powiedział: W tych, którzy zbliżają się do mnie, będę uświęcony i będę uwielbiony przed całym ludem. I Aaron zamilkł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł Mojżesz do Aarona: Toć to jest, co powiedział Pan, mówiąc: W tych, którzy przystępują do mnie, poświęcony będę, i przed oblicznością wszystkiego ludu uwielbiony będę; i zamilkł Aaron.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Mojżesz do Aarona: To jest, co JAHWE mówił: Poświęcon będę w tych, którzy się przybliżają do mnie a przed oczyma wszystkiego ludu rozślawion będę. Co słysząc milczał Aaron.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz powiedział do Aarona: To jest, co Pan powiedział: Ukażę moją świętość tym, co zbliżają się do Mnie, ukażę chwałę moją przed całym ludem. Aaron zamilkł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Mojżesz do Aarona: Oto, co Pan rzekł: Na bliskich moich okazuje się świętość moja, a wobec całego ludu chwała moja. I Aaron zamilkł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz zaś powiedział do Aarona: To jest to, co JAHWE powiedział: Okażę Moją świętość tym, którzy zbliżają się do Mnie, a Moją chwałę przed całym ludem. Aaron zamilkł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz rzekł do Aarona: „To właśnie powiedział JAHWE: «Wśród tych, którzy zbliżą się do Mnie, będę uświęcony i przed całym ludem ukażę moją chwałę»”. Aaron milczał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Mojżesz rzekł do Aarona: - Stało się to, co zapowiedział Jahwe: Będę uświęcony w tych, co są mi bliscy, Będę uczczony wobec całego ludu! Aaron zaś milczał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze powiedział do Aharona: O tym [właśnie] Bóg mówił: Będę uświęcony przez tych, którzy są Mi oddani, i będę chwalony przed całym ludem. A Aharon milczał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Мойсей до Аарона: Це є те, що мовив Господь, кажучи: Коли приближаєтеся до мене Я освячуся і прославлюся в усьому зборі. І Аарон був вколений.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	A Mojżesz powiedział do Ahrona: Oto to, co powiedział

¹⁾ <x>330 44:10</x>

	dynamiczny	Gdańska	WIEKUISTY, mówiąc: Będę uświęcony przez Mi bliskich oraz sławiony w obliczu całego ludu. Więc Ahron zamilkł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Mojżesz rzekł do Aarona: "Oto, co powiedział JAHWE, mówiąc: 'Uświęcę się pośród tych, którzy są blisko mnie, i przed obliczem całego ludu okryję się chwałą' ". Aaron zaś milczał.